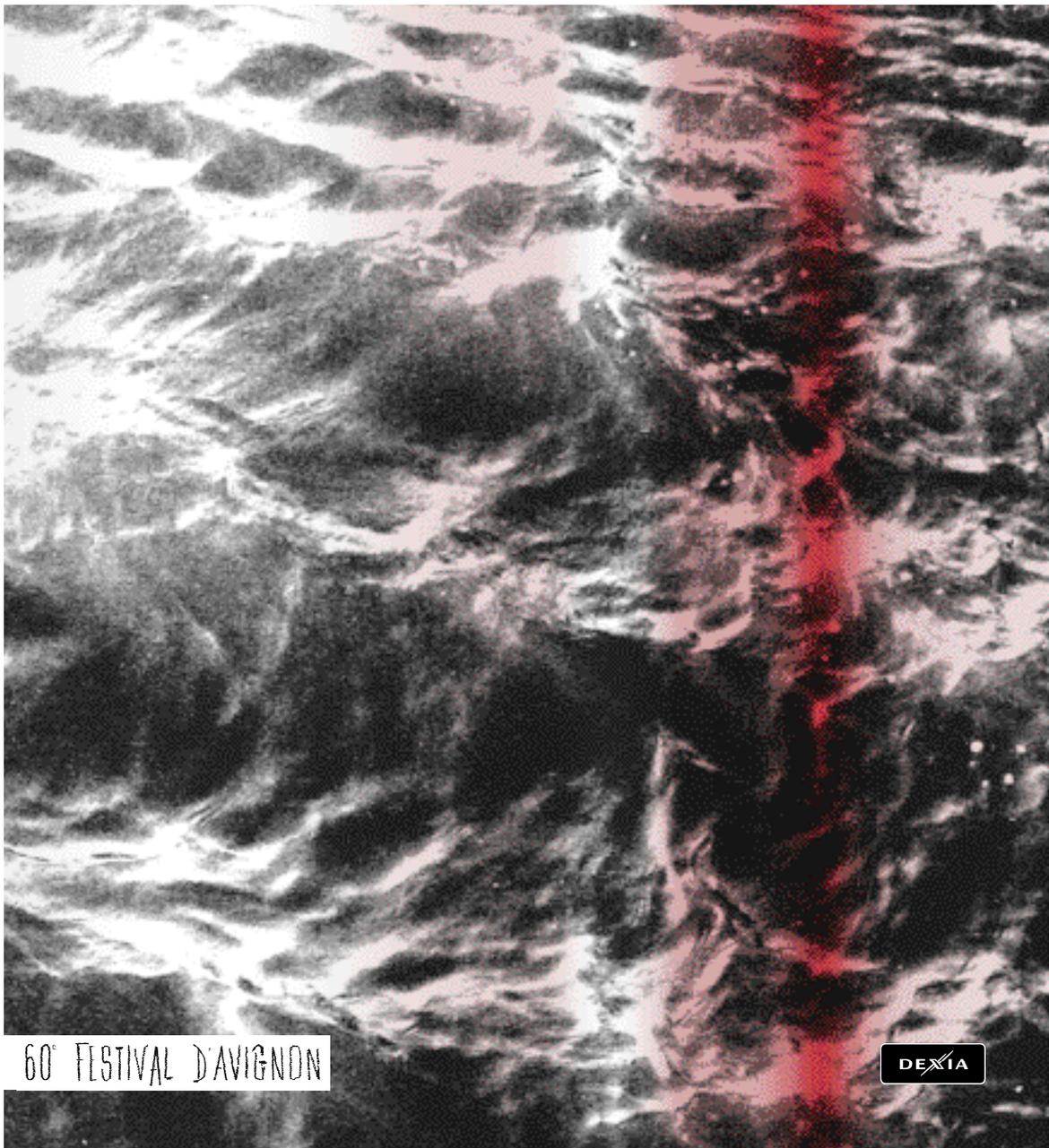


Lecture de poèmes d'Ottó Tolnai

LU PAR VALÉRIE DRÉVILLE



60^e FESTIVAL D'AVIGNON

DEXIA

9 juillet à 11h ° Musée Calvet ° entrée libre

L'Ombre de Miquel Barceló d'Ottó Tolnai

LU PAR VALÉRIE DRÉVILLE

TRADUIT DU HONGROIS PAR LORAND GASPARD ET SARAH CLAIR

Production Festival d'Avignon

Texte publié avec des photographies de Josef Nadj aux éditions L'Entretemps, collection «Lignes de corps», 2006

L'Ombre de Miquel Barceló

En alchimiste des alliages, Josef Nadj a construit, depuis la toute fin des années quatre-vingt, une œuvre qui s'est nourrie de sa propre culture slavo-hongroise, mais aussi des élans émancipateurs du jazz et des musiques improvisées, de sa fréquentation d'artistes peintres et sculpteurs, et de la lecture d'auteurs cultes. Dans le champ littéraire, des écrivains tels que Kafka, Büchner, Borges, Beckett, Roussel, et tout récemment Michaux, ont été le combustible d'un théâtre en chair et en ombres dont Nadj tire les ficelles, de spectacle en spectacle. Contemporain et ami de Josef Nadj (tous deux sont nés à Kanizsa, en Voïvodine, une province de l'ex-Yougoslavie à forte minorité hongroise), Ottó Tolnai tient une place à part dans ce panthéon. *L'Ombre de Miquel Barceló* est l'une des premières œuvres de Tolnai, un auteur largement consacré dans la littérature hongroise, à être traduite en français. Le dessin et la peinture sont, pour Josef Nadj, d'autres jardins secrets, liés à sa formation initiale à l'École des Beaux-Arts de Budapest. Et loin des lieux d'exposition, il n'aime rien tant que rencontrer les artistes qu'il vénère et flâner dans leurs ateliers. C'est ainsi que le chorégraphe s'est peu à peu faufilé dans l'atelier parisien de Miquel Barceló, allant jusqu'à y passer des nuits entières. De cette patiente complicité entre deux artistes exceptionnels qui sont l'un et l'autre des artisans de la matière, est né le projet commun de leur « duo », *Paso Doble*.

Et l'on ne s'étonnera pas que dans *L'Ombre de Miquel Barceló*, Ottó Tolnai évoque par moments une autre ombre, celle de Josef Nadj, présence énigmatique qui fait souterrainement lien entre la profondeur du tableau et celle du poème.

Ottó Tolnai est né en 1940 à Kanizsa, en Voïvodine, province septentrionale de Serbie-Monténégro (ex-Yougoslavie), d'où est également issu Josef Nadj. Ottó Tolnai est l'une des figures les plus importantes de la littérature contemporaine de langue hongroise. Après avoir étudié la littérature et la philosophie à Novi Sad et à Zagreb, il publie son premier recueil de poèmes en 1963. Poète, romancier, dramaturge, critique d'art, essayiste et traducteur, il est l'auteur d'une trentaine d'ouvrages et a reçu plusieurs prix littéraires, parmi lesquels le Brücken-Prize (1967 et 1980), le Prix József Attila (1991) et le Prix Ady Endre (1993). L'un de ses recueils, *Les Chants de Wilhem*, a été la source d'inspiration des *Échelles d'Orphée* (1992), un spectacle de Josef Nadj. Le chorégraphe se référait également au poète dans *Journal d'un inconnu* (2002). Le recueil de poèmes d'Ottó Tolnai *Or brûlant*, traduit par Lorand Gaspar et Sarah Clair et préfacé par Josef Nadj, est publié aux éditions Ibolya Virág (2001).

Né en 1957 à Majorque, **Miquel Barceló** s'initie dès l'enfance à la peinture. Les paysagistes traditionnels de Majorque, puis Klee, Dubuffet, les artistes de l'Art brut, Rothko, Pollock, De Kooning, Miró, sont très tôt les grands noms de son panthéon. Au milieu des années quatre-vingt, Miquel Barceló découvre l'Afrique qui marque un tournant dans son inspiration : le désert acquiert une place centrale dans son œuvre.

Partagé entre Majorque, Paris et le Mali, Miquel Barceló expérimente l'utilisation de matériaux les plus divers (boue, cendre, sable, crâne d'animaux) et s'impose comme l'un des noms clés de l'art contemporain.

Valérie Dréville a été formée par Antoine Vitez à l'École de Chaillot, ainsi qu'au Conservatoire national supérieur d'Art dramatique dans les classes de Claude Régy, Gérard Desarthe et Daniel Mesguich. Elle débute en 1984 et joue notamment sous la direction d'Antoine Vitez dans *Électre* de Sophocle en 1986 au Théâtre national de Chaillot, et dans *le Soulier de satin* de Paul Claudel (Cour d'honneur du Palais des papes, Festival d'Avignon 1987). En septembre 1989, elle est engagée par Antoine Vitez à la Comédie-Française en tant que pensionnaire et y reste pendant quatre saisons.

Depuis quelques années, elle se rend régulièrement en Russie pour travailler avec Anatoli Vassiliév et sa troupe. Leur dernier spectacle, *Médée-Matériau* de Heiner Müller, a été créé en 2001 à Moscou et tourne depuis dans le monde entier. Il a été présenté au Festival d'Avignon 2002.

Elle travaille avec de nombreux autres metteurs en scène, parmi lesquels Bruno Bayen, Luc Bondy, Alain Françon, Gilles Gleize, Philippe Mentha, Frédéric Képler, Yannis Kokkos, Alain Ollivier, Lluís Pasqual, Aurélien Recoing, Claudia Stavisky, Anastasia Vertinskaïa et Alexandre Kaliaguine, Jean-Pierre Vincent.

Au cinéma, elle travaille notamment sous la direction de Jean-Luc Godard, Philippe Garrel, Alain Resnais, Hugo Santiago, Arnaud Desplechin, Laetitia Masson et Michel Deville.

Ses films les plus récents sont *24 heures de la vie d'une femme* de Laurent Bouhnik (2002) et *Cette femme-là* de Guillaume Nicloux (2003).

Elle tourne pour la télévision avec Jean-Dominique de La Rochefoucauld, Paul Seban, Marco Pico, Nina Companeez, Claude Santelli, Hélène Marini.

Valérie Dréville jouera au Festival d'Avignon 2006 dans *Chaise* d'Edward Bond dans la mise en scène d'Alain Françon, du 18 au 25 juillet à la salle Benoît-XII.

Pour vous présenter les spectacles de cette édition, plus de mille cinq cents personnes, artistes, techniciens et équipes d'organisation ont uni leurs efforts, leur enthousiasme pendant plusieurs mois.

Parmi ces personnes, plus de la moitié, techniciens et artistes salariés par le Festival ou les compagnies françaises, relèvent du régime spécifique d'intermittent du spectacle.

JOSEF NADJ

Asobu, hommage à Henri Michaux

7 ◦ 8 ◦ 9 ◦ 11 ◦ 12 ◦ 13 ◦ COUR D'HONNEUR DU PALAIS DES PAPES ◦ 22H ◦ durée 1h ◦ Création au Festival d'Avignon

JOSEF NADJ ET MIQUEL BARCELÓ

Paso Doble

16 ◦ 17 ◦ 18 ◦ 20 ◦ 21 ◦ 22 ◦ 23 ◦ 25 ◦ 26 ◦ 27

ÉGLISE DES CÉLESTINS ◦ 18H ◦ durée estimée 1h

Création au Festival d'Avignon

VALÉRIE DRÉVILE

Chaise

d'Edward Bond

MISE EN SCÈNE ALAIN FRANÇON

18 ◦ 19 ◦ 22 ◦ 24 ◦ 26 ◦ 19H / 21 ◦ 23 ◦ 25 ◦ 15H ◦ SALLE BENOÎT-XII

durée estimée 1h30

Création au Festival d'Avignon

60^e FESTIVAL